

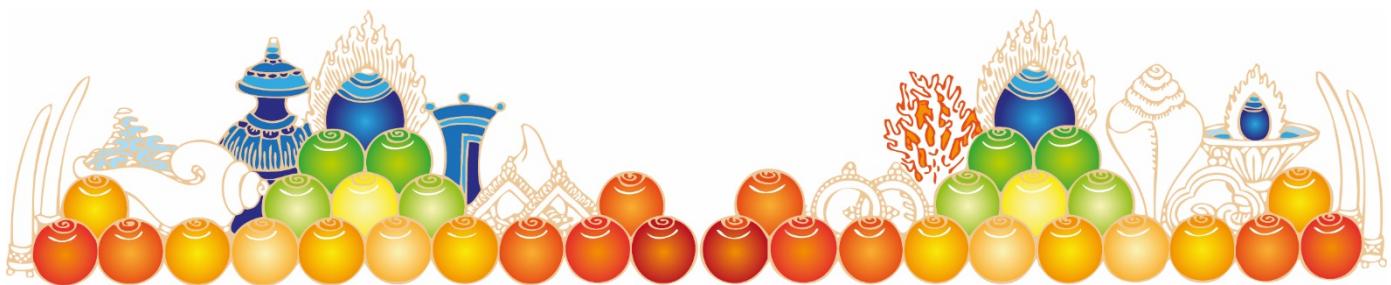
Recitaciones para recibir Enseñanzas



Recitaciones para enseñanzas: versión 3.0118
Publicada por la Fundación Sakya
Pedreguer, Alicante, España
Paramita.org

ଧିହ

Dhih!



Homenaje al Guru

ଓହ । ଦଶବ୍ଦିକାରୀଙ୍କ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା । ଏହାର ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ।

palden tsawe lama rinpoche / dak gi chiwor padme den shyuk ne /
kadrin chenpö gone jezung te / ku sung tuk kyi ngödrub tsal du sol /

Glorioso y precioso Guru Raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los sidhis de cuerpo, palabra y mente.

Homenaje a los cinco fundadores de la tradición Sakya

ଶକ୍ତିଶାଶନକ୍ରମାବଳୀ । ॥
କେତେ କୁଳାଚାରୀଙ୍କରାମାବଳୀ । ॥

sa chen la ma sö nam tsé mo dang / jé tsün drak pa sakyā pandita /
chö kyi gyal po pak pa rin po ché / jé tsün gong ma nga la sol wa deb /

Me postro ante los cinco fundadores: Sachen Kunga Ningpo, Sönam Tsemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Pandita, y al rey del Dharma, Phagpa Rinpoche.

Homenaje a Sakya Pandita

Con reverencia me postro a tus pies, Mañyushri, nuestro protector y maestro. Con tu amplia visión, que percibe todos los objetos concebibles, y la gran compasión haces que surja la felicidad en todos los seres vivos a través de tu poder de lograr obras espirituales, inconcebibles para nosotros.

Refugio y Bodhichita

ସଦ୍ସା·କୁର୍ରା·ହେଲ୍ପା·ଦନ୍ତ·ହେଲ୍ପାଶ·ଶ୍ରୀ·ହେଲ୍ପା·କୁର୍ରା·ପା ।
ପୁରୁଷ·ପଦ୍ମ·ପଦ୍ମାଦି·ଶ୍ରୀପାଶ·ଶ୍ରୀ·ପକ୍ଷି ।
ପଦ୍ମା·ଶୀଶ·ଶ୍ରୀପାଶ·ଶ୍ରୀପାଶ·ପଦି·ପଦ୍ମାଦି·ଶ୍ରୀପାଶ·ଶ୍ରୀପା ।
ଦର୍ଶି·ପା·ପଦି·ଶ୍ରୀପାଶ·କୁର୍ରା·ଦଶ୍ଵାପା·ପଦି·ଶ୍ରୀପା ।

sang gye chö dang tsok kyi chok nam la/
yang chub bar du dak ni kyab su chi/
dak gi yin sok gyi pei sö nam kyi/
dro la pen chir sang gye drub par shog/

Las Cuatro Contemplaciones Incommensurables

sem chen tam che de wa dang de wei gyu dang den par gyur chig/
dug ngal dang dug ngal gyi gyu dang dral war gyur chig/
dug ngal me pei de wa dang mi dral war gyur chig/
ñe ring chag dang dang dral wei tang ñom la ne par gyur chig/



Refugio y Bodhichitta

Tomo refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la perfección. Lograré la Iluminación para el beneficio de todos los seres con el mérito de las acciones generosas y las demás virtudes.

(3 veces)

Las Cuatro Contemplaciones Incommensurables:

Amor, Compasión, Regocijo y Ecuanimidad

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.

Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.

Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento.

Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Oración de Ofrendas - Topa Giatsoma

শ্রসা'স' শ্রু' শক্তি' পক্ষ' চৰ' গুৰু' রস' দ্বিষা' । প্রে' হৃ' পে' র্হ' শ্রু' প্রিষ' স' প্রু' শ্রু' শ্রু' ।
tö pa gya tsö chö yön kün ne khyil/ yön ten me tok tsul trim duk pö trin/
শ্রে' রস' শ্রু' পে' দ্ব' স' শ্রু' ক্ষে' পক্ষ' । হিং' দ্ব' পে' র্হ' প্রু' শ্রু' শ্রু' ।
she rab drön me de pa pö chü tso/ ting dzin dü tsi shyal ze dam pa dang/
শ্রু' দ্ব' প্রু' শ্রু' পে' স' শ্রু' শ্রু' দ্ব' পে' শ্রু' পে' । গুৰু' রস' শ্রু' দ্ব' পে' শ্রু' পে' ।
tö yang ñen pe sil ñen dra yin ching/ kün ne ñing tse nam chö pob pa yi/
প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' । প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' ।
duk dang gyal tsen ba den dreng wa yi/ dak lü shyal me khang tsek rab gyen te/
শ্রু' পে' শ্রু' পে' শ্রু' পে' শ্রু' পে' । প্রু' প্রু' প্রু' প্রু' পে' পে' পে' ।
ñing ge chu kye tik le da gye la/ ten par shyuk pe chö je chö che ching/
দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' । দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' দ্ব' ।
nge par dün pe yi kyi sol deb na/ dro wei la ma tak tu ñe gyur chik/
তে' স' দ্ব' পে' পে' পে' পে' পে' ।

Plegaria

শ্রু' স' গুৰু' চৰ' পক্ষ' পে' পে' । প্রু' প্রু' পে' পে' পে' পে' ।
kye wa kün tu yang dak la ma dang/ dral me chö kyi pal la long chö ching
স' দ্ব' স' পে' পে' পে' পে' পে' । প্রু' প্রু' পে' পে' পে' পে' ।
sa dang lam gyi yön ten rab dzok ne/ dor ye chang gi go pang ñur tob shok



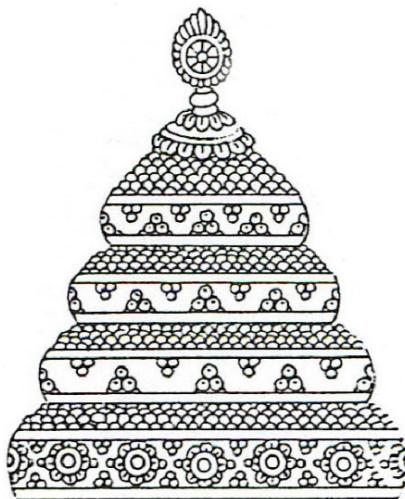
Oración de Ofrendas - Topa Giatsoma

Te ofrezco mi cuerpo, transformado en una mansión celestial adornada por un océano de conocimiento, decorada con las flores de la virtud y nubes de incienso de la moralidad. Dentro de ella brilla la lámpara de la sabiduría y allí, también, se encuentra el lago del perfume de la fe. Te ofrezco la comida del gozo meditativo con la música dulce de canciones de alabanza; un parasol elaborado de mi compasión por los demás; un banderín representando el discernimiento y una insignia de valentía alzada en el aire.

Esto te ofrezco a ti, Rey del Dharma, que moras siempre en el loto de mi corazón. Desde la profunda certeza de mi mente ruego que siempre estés complacido, Oh! Maestro de todos los seres vivos, puedes siempre estar feliz.

Plegaria

Pueda yo, en cada vida, nunca verme separado de los maestros perfectos, sino siempre gozar de las riquezas del sagrado Dharma. Perfeccionando completamente las virtudes espirituales de las etapas y caminos de la Iluminación, pueda rápidamente alcanzar la liberación en el estado de Vajradhara.



La ofrenda del mandala de 7 montones (Petición de las enseñanzas)

Om vajra bhumi Ah Jum / shi yongsu dagpa wangchen sergi sazhi

Om vajra rekhe Ah Jum / chi chagri khor yug gi korwe üsu Jum

Ri gialpo rirab / shar lü pagpo / lho zambu ling / nub balang chö
chang dra miñen / ñima dawa /

Lha dang mii palyor pün sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi düsum sanggie
tamche ki ngowo / tsung me palden lama dampei zhal nga ne

dam pa'i chö kyi ka' tri zabmo zhuwei yönü ulwar gi'o

Tugye drowei döndü zhe su sol / zhene yingi lab tu sol

**Om guru buddha bodhisattva saparivara ratna mandala puya megha
samudra spharana samaye Jum**

Ofrenda de Mandala

sa zhi pö chü juk shing mé tok tram |
ri rap ling zhi nyi dé gyen pa di |
sang gyé zhing du mik té pülwa yi |
dro kün nam dak zhing du chö par sho |

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,
adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,
la imagino como un reino de buda y la ofrezco.

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

Petición para recibir enseñanzas

sem chen nam kyi sam pa dang |
lo yi jé drak ji tawar |
ché chung tün mong tek pa yi |
chö kyi khor lo kor du söl |

Te ruego que hagas girar la Rueda del Dharma
del vehículo general, grande y pequeño,
de acuerdo a las inclinaciones y capacidades de los seres.

Alabanza a la Perfección de la Sabiduría

"Me inclino ante la Madre de los Budas de los Tres Tiempos, la Perfección de la Sabiduría que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los Arias".

Sutra del Corazón

Esencia de la Perfección de la Sabiduría

Arya-Bhagavati-Prajnaparamita-Jridaya-Sutram

¡Homenaje a la Sagrada Perfección de la Sabiduría!

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rajagriha, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de Bodhisatvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa que examina todo fenómeno llamada "Apariencia Profunda".

Al mismo tiempo, el noble Señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasatva, contemplaba como practicar la Perfección Profunda de la Sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración de Buda, el venerable Shariputra, le dijo al noble Señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasatva: "¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje, cuando desea adiestrarse en la práctica de la Perfección Profunda de la Sabiduría?"

Y el noble Señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasatva contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: "Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la Perfección Profunda de la Sabiduría, deberá hacerlo así: Considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y conciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan, ni son impuros ni inmaculados, ni deficientes ni completos.

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma, ni sensación, ni discernimiento, ni estados mentales, ni conciencia; no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; no hay forma visible, ni sonido, ni olor, ni gusto, ni tacto, ni objetos de la mente; no hay elementos visuales, y demás, hasta no haber elementos mentales, ni elementos de la conciencia mental. No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia, y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento, ni su causa, ni su cesación, ni camino; ni sabiduría suprema, ni logro, ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los Bodhisattvas confían y moran en la Perfección de la Sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el Nirvana.

También, todos los Budas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta Iluminación, basándose en la Perfección de la Sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la Prajñaparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la Prajñaparamita es proclamado:
tadyathā om̄ gate gate pāragate pārasam̄gate bodhi svājā

De este modo, Shariputra, deberá un Bodhisattva Majasatva adiestrarse en la Perfección Profunda de la Sabiduría”.

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble Señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasatva, diciendo: “¡Bien dicho, bien dicho!, hijo del noble linaje, así es hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la Perfección Profunda de la Sabiduría e incluso los Tathagatas se alegrarán”.

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble Señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasatva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos: devas, humanos, asuras y gandarvas, se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

Eliminación de obstáculos (liturgia basada en el Sutra del corazón)

tadyathā oṃ gate gate pāragate pārasamgate bodhi svājā

(Recita tres veces o más)

Namah! Me postro ante el Buda, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñāpāramitā. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la Perfección de la Sabiduría. Con su poder, ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la Perfección de la Sabiduría y, recito estas palabras de las nobles Tres Joyas Preciosas.

Que el poder de la verdad, inmediatamente ¡evite! (*palmada*), ¡aniquile! (*palmada*) y ¡pacifique! (*palmada*) todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas, y todos los obstáculos en mi práctica de Dharma, así como los de mis seguidores. Que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego!, apaciguad completamente
todos los males externos e internos,
todo lo que pueda interferir
con lograr la completa iluminación.

Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse.
Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas.
Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto.
Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

Oración de Francisco de Asís (adaptada al budismo)

Señor, haz de mí un instrumento de la paz:
donde haya odio, ponga yo amor,
donde haya ofensa, ponga yo perdón,
donde haya discordia, ponga yo unión,
donde haya error, ponga yo verdad,
donde haya duda, ponga yo fe,
donde haya desaliento, ponga yo entusiasmo,
donde haya tinieblas, ponga yo luz,
donde haya tristeza, ponga yo alegría.

Oh, divino maestro, bendíceme para no buscar tanto
ser consolado, sino consolar,
ser comprendido, sino comprender,
ser amado, sino amar.

Porque dando se recibe,
soltando se encuentra,
perdonando se es perdonado,
y muriendo sin arrepentimientos,
solo hay felicidad hasta la iluminación.

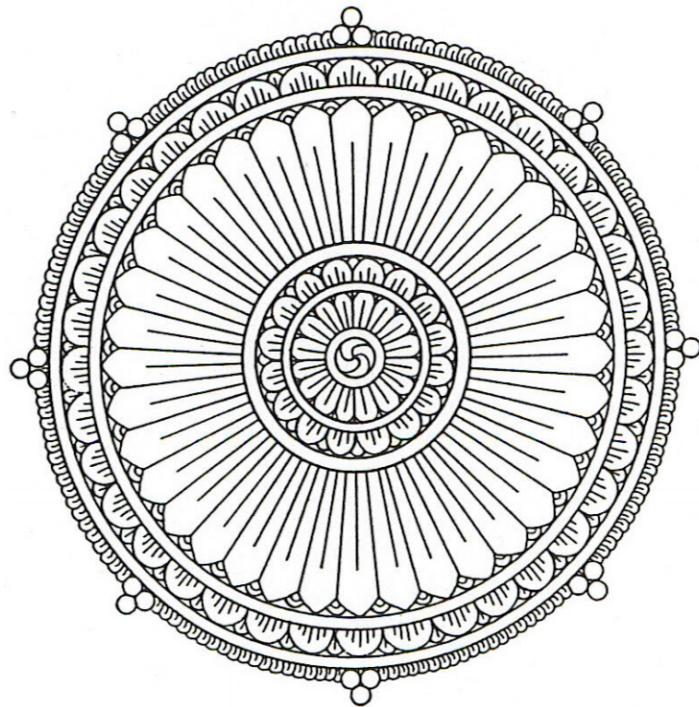
Dedicación

sô nam di yi tam che zik pa ñi/ tob ne ñe pe dra nam pam che te/
kye ga na chi ba long truk pa yi/ si pe tso le dro wa drol war shok/

tek chok dam chö rin chen ñen di la/ dak gi sö nam ta ye gang tob pa/
de ni dro kün tek chok dam pe chö/ rin chen dri ma me pe nö gyur te/

du kyi de dang mu tek shyung luk dang/ cho tar cho pe mun trul du ma dang/
shyen yang dro we ñe war tse wa nam/ dak gi tob kyi tse ne jom gyur chik/

si pa tam che du yang khor wa na/ sö nam ye she dak ni mi ze ñe/
tab dang she rah ting dzin toh dak dang/ yön ten kün gvi mi ze dzö gyur chik/



Dedicación

A través de esta virtud, alcanzaré el estado del Omniscente y de ese modo superaré todas las limitaciones. Pueda liberar a los seres del océano de la existencia cíclica, en donde las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte surgen violentamente.

Comparto los méritos que he ganado en la práctica del precioso Dharma sagrado de la Gran Vía, para que todos los seres sean dichosos en encontrar enseñanzas, puras y genuinas.

Con mi poder voy a erradicar completamente todas las fuerzas negativas, las doctrinas extremas, la variedad de enseñanzas falsas y el resto de los males que afligen a los seres.

Que todos los seres a lo largo de sus vidas en los mundos, obtengan el mérito y la sabiduría ilimitada y, de ese modo, se conviertan en el tesoro inagotable de todas las cualidades, métodos, sabiduría, absorciones y poderes.

Sarvamangalam!

Plegaria al Guru

palden tsawe lama rinpoche / dak gi chiwor padme den shyuk ne /
kadrin chenpö gone jezung te / ku sung tuk kyi ngödrub tsal du sol /

Glorioso y precioso Guru Raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi
cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los sidhis de cuerpo,
palabra y mente.

Plegaria corta para la larga vida de S.S. el Dalai Lama

gang ri ra wei kor wei shing kham su/ pen dang de wa ma lü yung wei ne
chen re zik wang ten dzin gya tso yi/ shyab pe si te bar du ten gyur chik

En esta Tierra Sagrada rodeada por montañas nevadas

Tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad.

¡Oh! Poderoso Chenrezig Tenzin Gyatso,
permanece en este mundo hasta el fin del samsara.

Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 41 Sakya Trizin

nga wang gyu trul lha rik khön gi dung/ dro kün ga ze tek chen do ngak lam
pen de pal du bar wei trin le chen/ sam pel wang gi gyal po shyab ten sol

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las
emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus
actividades transcenntales a través del gran vehículo del Sutra y
Mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la Joya que colma los
deseos, permanece por mucho tiempo.

Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 42 Sakya Trizin

nga wang wang chu den pei sar wang gyur / ke kun kun gai lo dro kun gyi ye/ sri
zhi nam dren dren chog dren pei tso / wang gyal gyal wei wang chug zhab ten sol/

Ngawang, soberano de los diez bhumis, / Kunga Lodro, señor de los
eruditos, / líder supremo que guía a los maestros sublimes, / Wangyal
señor de Jinas, ¡por favor ten larga vida!

Plegaria de larga vida a todos los maestros

kön chog rin chen sum gi chin lab dang / kar chog ga we tu dang nü pa yi
gial be ten dzin yam yang yab se sog / ku tse ring zhing trin le gie giur chig

Por las bendiciones de las Tres Joyas.

Por el poder del Virtuoso,

Sostenedor del Dharma del linaje de Mañyushri, ten una vida larga.

Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ବିଜ୍ଞାନ-ଶାସନ-ପାଠ୍ ।

la ma ku kham zang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb
trin le dar zhing gie la sol wa deb / la ma dral wa me par chin gi lob

Puedan los Gurus disfrutar de una salud perfecta.

Puedan los Gurus vivir eternamente.

Puedan sus actividades crecer y propagarse.

Por favor, bendícame para no separarme nunca de los Gurus.

༄༅·ཆେ·ནྲ·ནାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ· | ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ·ନାର୍ତ୍ତ· |

ସ୍ଵର୍ଗଶର୍ଷାକାରାତ୍ମକାନ୍ତିର୍ମାନକାରୀ । ଏହାରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।

ku tse ri wo zhin du ten pa dang / ten dzin ñi da zhin du sal wa dang
ñen drag nam kha ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña.

Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas.

Pueda su fama y gloria extenderse a través del espacio.

Pueda todo ser auspicioso.



Fundación Sakya, Alicante, España

Paramita.org